



# VIỆC TRONG NƯỚC

Chợ phiên

TOURANE. — Hội Bắc-kỳ bảo trợ à Tourane định tổ chức một cuộc chợ phiên vào tối thứ sáu 13 dân ngày tháng 10 Juillet 1934, để lấy tiền làm Hội quán và chi viện cứu tế. Hội Bắc-kỳ Tourane làm danh dự Hội trưởng.

Troong cho phiên này có nhiều cảnh vật.

Lai cáo

Thịt Lai Thắng-binh cải chánh

QUẢNG-NAM. — Báo Tiếng-dân số 662 ra ngày 19 Mai 1934, về mực thời sự, thấy Dân khố có đăng bài: « Lời xin dân thanh van », kêu gọi tới 4 khoản thật là oan, vậy mà qui báo dâng lời cải chánh sau này :

Năm ngoái tôi đã đến phủ Thắng-binh, thời đã thấy tịch-vỹ thâm tên là không giữ dã chí tên các khoa-hà-thuỷ-trường, tên của tôi là chánh cho mấy người đó, tôi thấy vậy, có hỏi mấy thầy đồng sự và trình với quan phủ, quan nhà dân nói: Sứ đà là lực thường mà dù dân vẫn có lòng thành (\*) chờ không phải bắt buộc già, tôi phải lây theo, không thể một mìn mà chẳng cái được.

Khoán thứ I. — Thường dân cuối năm các tri bộ đem bộ đến trình quan nhà, duyết xong rồi, thời có nộp \$10 lè大洋.

Khoán thứ III. — Lai cáo tăng 16.

Khoán thứ IV. — Xin đơn vi bằng, thi có nộp mỗi cái đơn \$10 hay là \$10, duyết xin đơn hat bộ, bay lập bài chọc, thi có nộp sau là mỗi cái bay là 28 tên vong là súng; nhưng số tiền đó cũng tại lạy tinh si thua nhận cái gi, có sang ý anh tinh si là Phem-thanh-Tai biến chép rõ ràng, do là việc chung của hàng sáu, không phải là tôi dại lệ ký ra mà lại vui cho một mình tôi.

Còn khoán thứ II. — Doan khai trich về phần hành tây thừa phai Hồ-kết-Khet. Các lảng hần chủ quan rỗi là đem xuống bắc giấy nếp hồn cho thấy, tên đều kíp cao lảng nếp xong rồi, lui lở, cái coi lái giấy mực bò nao mà thổi, chờ lôi không truy lèp phản do lèp, của các lảng bao giờ, mà vò khu lò sa-nhau, là không có nghĩa lý cả.

Mấy lời thanh thật, mong như qui anh đồng ý, người ta với cái chén là cát, trước là tò mò, sau thuật sáu tên xin chém qui đổi ghi lưu lượng xet cho Doan-kết-Minh.

L. T. S. — Xem bài cũi chánh của Ngày 1/4 Doan từ Minh trấn ãy, tháng 4/1934, dân khố nói là sự xác thực Long ngưu, dân khố kia qui đổi ấy cho thấy, mà thấy lối đồ cho hàng sáu và quan đây (kho). Lối ấy ai, chánh phủ sẽ rõ.

Có một điều mà chánh phủ nên chú ý (mỗi chung cát, không phải riêng chỉ phái Thắng-binh) là hiện ở dưới chánh thê đội mới này mà những lừa-qui lừa-trap và các phái hận còn đương thành hành.

Tịch si là người gì? Chính là người hùng như Thành-tiếng giáp việc chó có phải người nhà nước bò dung ra đà, mà lại được có quyền giữ tên đà, tên tên giữ tên và chia tên? chưa nói tên ấy là chánh đang bay không chánh đang.

Mà số tên ấy là do dân đem tên của quan, lại duy có cao quan mới có quyền được ép dân phải nộp tên ấy thì không phải là với không quan hệ. Vay mà giao quyền tau nhận cho người không có chén do chánh phủ bò dung, thật là một đòn trát lá.

Nhưng là này phản nát của như còn lanh man, mong chánh phủ trả lời đi cho dân khởi phản.

Sao chua xót?

Làng Mỹ-thach, tổng Chiêm-dan, phái Tam-ký, có vụ bắt được bơm áo tròn bộ & tai đai phia lông Án-thái-nam, thuộc tổng Án-thái, phái Thắng-binh, việc đã làm, hướng lý rõ kêu mà không thấy quan xét rõ thế nào.

Ngày 08/11/1934, tức là 3 giờ sáng, làng Mỹ-thach có tên Lê Tô bị bắt trên một con bờ, y là làng, làng đem dân tiếp cưa, theo dân bộ đến bờ sông làng Án-thái-nam, thuộc tổng Án-thái, phái Thắng-binh, thấy dân vật nó rờ.

## THUỐC TRỊ BA CHỨNG ĐAU BỤNG :

### DẠ-DẬT, PHÒNG-TỊCH, KINH-NIÊN

Đau tức giận ngựa, lai chài qua eve vai, ròi dau lùn xưởng ngang thất lồng; vò hơi lèn cù, cù khai cù ra nước cháo; cù khai đau quá cù cù là đau đày dau hao lè.

Đau bụng trên hay bụng dưới, con đau quá dữ dội; bò ợ hay đánh trống tặc thi đờ đau; đánh mày nhọt hoặc mót tháng đau mót: đau như thó gối là đau bụng kinh nén.

Đau chói chỏi trong bụng, xây đau nhức không; ngày mòn ăn, ngày không mòn ăn, lòi tung tát thường; xác mệt rã rời hay bụng béo da bụng dày bị bích đau nhức gót là đau bụng phòng kinh.

Ái mắc phái, bấy giờ tên là chứng bệnh thật rõ, gởi cho bén hiệu, sẽ gởi thuốc bằng cách lánchez gõ gõ again.

Thuốc và mandat 48:

NGUYỄN-NGỌC-AN - bê bát - BIẾU-NGUYỄN-ĐẠI-BƯỚC-PHÒNG

121 hằng Đông (cửa quyền) HUẾ

## Sô tiễn gởi giúp Cụ Phan-Bội-Châu

Bản báo có tiếp được thư và mandat loiso của Ông Võ Danh ở Huatrang và mandat liso của anh em tinh Lạng Sơn gởi giúp Cụ Sân-Nam.

Bản báo đã chuyển giao số bạc cho Cụ rồi và Cụ xin có lời cảm ơn anh em.

## MỘT CUỘC ĐÀO CHÂN RẤT LỚN Ở NƯỚC ĐỨC

(Tiếp theo trang 1.)

rất có danh tiếng ở Nuremberg, tuy nhiên, thiệt ra, tình hình có nghiêm trọng lắm, 55 người bị giết hơn số người ta tưởng nhầm. Hitler có thông tin rằng là 157, từ cách Tubb trong số không phải lây từ cách hành vi đồng quan già xã hội như trước.

Munich 3 Juillet. — Von Papen được tự tử chôn bầm qua Ông hoàng Auguste-Guillaume & Phổ-lê-lê cũng đã được thả ra. Cố vấn cải chính tin dân với nguyên soái Conradrich, trưởng Tham mưu bộ chiến tranh cũng bị bắt.

Người ta nói Von Papen có lối sống thật lèo tèo, không có tài, không có gian, không rụng tóc.

Chất tóc rất mịn, rất láng, rất định, rất mượt, không có gian,

Mua buôn mua 15 xu hồi tại hiệu

VĂN-HÓA

27 Rue Giê-long — HUẾ

**BRILLANTINE  
VAN-HÓA**



## KHO CHUYỀN...

N gười mà chín hàng buôn vải Niedermayer ở Saigon tên là Nhan-le-Trác vừa rủ lấy bà hàng xì 10 xuon bạc trên mặt. Cố hỏi và có mặt thám đã cho người đàm Trác.

H iện nay tại tỉnh Hà nam (Tàu), có người tên Quách-ahn-huân-Sanh, độ 40 tuổi, có bộ mặt cái mực & nơi đeo vú phia mặt, có mặt mèo mèo mèo; người ta rất căm sự. Ông này người ta cho chay đã thuộc ma không lành.

O ng Zoroghe, người Thủ-nhĩ-kỳ, 168 tuổi, người ta nói là người già nhất thế giới, vừa rủi đàm trán ở bệnh viện.

Q uan thương Reynaud năm xưa sang khu khát, ngài cứ khát mãi được đều đặn đút xác và có tyenn bộ ra là Nam kỳ nhiều nước. Nhưng giống ấy ở Mỹ có lẽ lại nhiều xấp mực.

Một ròi Nhât. Do sử dụng một cái trường hợp trù mèo (école de lutte contre les moustiques) đã che nhân dân học cách trù loại hàn-mau-kia; đã có 100 viên ký sự và ông hội trưởng sở lạc lắc cùi té thất nghiệp.

Công việc của Ủy ban điều tra Quốc-tê Cứu-tê-Đò, sau khi ở Đông-dương về

Ủy ban điều tra về tại Pháp ngày 11 tháng Avril, do chiếc tàu « André Lebon ».

Tàn vào bến, thì có một đám người gồm những lao động Pháp và thuộc địa chục sẵn để tiếp rướu các ủy viên là mấy ông: Péri, Brunaux và Bartel.

Ngày trong ngày ấy, Hội Quốc-tê Cứu-tê-Đò (Secours Rouge International) nhóm phái vô sản lại, có hơn nghìn người.

Cũng trong ngày ấy, có một cuộc mít tin nhóm trên 1.500 người tại Seyne, do Ủy ban điều tra tờ chúa.

Ở Lyon cũng có cuộc mít tin lớn đà ôi ý hoan nghênh Ủy ban điều tra.

Từ đầu tháng Mai, Ủy ban điều tra di khắp nước Pháp đà ôi chriteria mít tin mà bày tỏ kết quả cuộc điều tra.

Bắt đầu có cuộc mít tin ở Paris. Cuộc mít tin này có nhiều danh nhân như bà Andréa Violis, và mấy ông: André Malraux, Professeur Langlois v.v. v.v. chủ tịch. Sau Ủy ban điều tra lại đến Niort, Cherbourg, Caen, Rouen, Amiens, Creil, Lille, đến miền phía Bắc và Pas-de-Calais.

Bên này tính cả thấy được 34 cuộc mít tin rồi.

## LỚP NGHỈ NẮNG (Calendula day Pháp-và Toán-học) Phú-Xuân Học-biệu

Đường Gia-hội (HUẾ)  
Khai giảng ngày 16 Juin 1934.  
Đay là các lớp Tiểu-học và Cao-đẳng Tiểu-học.

Từ 10h Năm đến 10h Nhứt.  
Có một lớp riêng dạy họ: trù đập bằng Tiểu-học rât (Primaire) dành cho các trường Quốc-học và Lyce.

Có dạy toán tiếng Anh (Anglo). Các giáo sư đến đà đã thực hiện và có những bảng chữ cái.

Năm 1932: Tiểu-học đà 7, Tô-học đà 10  
Năm 1933: Tiểu-học đà 12, Tô-học đà 12  
Năm 1934: Tiểu-học đà 14, Tiểu-học đà 14

• NGUYỄN THÀNH KÝ •  
• 74, đường Sarreut, 74 •

## TRỊ TÚ THƠ CẨM MẠO

↓

0\$10 - 0\$20  
MAISON NAM - TRẦN  
19, Rue Vollenhoven, HUẾ

• DAIG & VINH •

• NGUYỄN THÀNH KÝ •  
• 74, đường Sarreut, 74 •



Láng như gương  
Cháu như keo



Ai bị cảm phong, cảm hàn mà  
dau bụng  
hắt quặt đau, di tè, nôn mửa, có khí đèn bắt  
tinh nhân-sự, nên mau mau dùng

**DẦU CHÚ' THỌ**  
trong uống, ngoài tho, khỏi ngay lập tức

Ve 0\$05 — 0\$08 — 0\$20

Có bán khắp nơi

Tông-dai-ly ở Thanh-hóa :

MAISON THANH-TRƯỜNG

88 GRAND RUE 88

Càng nhiều càng rẻ



KEO HO KHUYNH-DIEP

dùng các chất hay trong dầu Khuynh-Diep cao, lợi lanh viên để trị các chứng ngứa cổ, khang cổ, ho, say đòn, tắt tifeng cùng các chứng khác thuộc về cổ họng và phổi.

Vì đã được bà con khắp nơi rất tin dùng, có phát hành mỗi ngày một lô hàng nhanh nhanh làm được giá rẻ hơn. Vày từ 1er Juin 1934, định giá bán là

KEO HO KHUYNH-DIEP mỗi hộp có \$025. Giá xi theo đó mà tính như là thường

Hiệu KHUYNH-DIEP kính cẩn

CHUYÊN-TRỊ: Nam phụ lão ấu các chứng thuộc về hư hao, khí huyết suy giảm, da mặt xanh xám, trẻ con khóc đêm, eo ợt nháu chơi — Bản bà trước hay sau khi sinh cù, dùng thuốc này được thêm sữa cho con bú và sinh cù dễ dàng. Đặc sắc nhất là đối với người nào bị mọc độc bệnh lâu và giang mai lè nắp trong máu, đều các khớp xương thi thuốc này điều trị tiết.

Mỗi chai lớn giá 1\$50 — nhỏ 1\$75 — Mua buôn mua 16, hối làm đại-ly do nơi:

M SINH-HUY. 44 RUE MARÉCHAL FOCH & VINH

NHÂN-TAO-HUYẾT



Súra

**NESTLÉ**  
hiệu CON CHIM



SỨ KHOẺ CỦA TRẺ CON  
NHIỀU CHẤT BỔ

## Bao thầu cho Chính-phủ Pháp

Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ sinh và các nhà thương binh... v.v....

ở Trung-Kỳ, Bắc-Kỳ và Cao-Mèn

đã từ lâu năm và cả năm 1933 nữa.

### Việc trong nước

(Tiếp theo trang 2)

thờ là Ông cao trào xuống và các luật ty phái trưởng; còn Lê-Duong... . Chỉ vi chép « Chùa » làm chép « Diên » đó mà bón con gái ông Lê-U-đà dâng là nhận huong hoa từ Ông cao trào xuống Vienna là không có trái quan sáu phản Ông Diên được ăn. Con gái Ông Diên hiện dâng ruộng huong hoa ấy với Lê-Chau đã mấy tháng nay. Ngày 14 tháng 5 ta, thấy lính đối phe chất lại.

Có phải vì một chủ sai, gây thêm mồi kiện không? Quả vậy thì nhà thưa báu nên cẩn thận. Vì các ngài hay quở dân: « Một chủ đến cửa công » (一字歸公門), con 1 chủ của quan mà làm cho dân bị luy cũng quan hè vây chờ! Án Dương

### Vụ giặc học bị án

Chuyên xét xử bài người ở làng A-chil, đã đăng Tiếng dân kỵ trước. Nay được tin thêm: sau khi xét xử, thi mấy người kia bị giải lên nhà tù riêng có cho con lợ Phan Thuyên học không? Họ so khai rồi được về, còn Bình Tân Hoang và Phan Diên bị giam tinh, cũng khai như mấy người kia rồi cho về. Chỉ Phan Diên và Phan Tri (em ruột và em họ Phan Nguyễn) có nhận cho con lợ Phan Nguyễn học.

Bửa 29 tháng tư (10-4-34), tòa nam An Lộ như sau này:

(1) phạt Phan Nguyễn ba tháng 10, buộc 30 đồng bạc. Còn Phan Thuyên con nhỏ, viếng lợ cha no nê mâu nghe. Nay tạm tha đợi án; cờ y, sẽ thi hành v.v.v.

Dự định

### BẮC-KỲ

Việc gì mà hành bộ dù thử? HÀ ĐÔNG. - Ở làng Nội-am, huyện Thành-tri, lỵ-trưởng Hoàng-vân - Châ mới năm lợm thu 10 mìn thuốc của dân. Năm nay mìn khâm pha được một quyền vò riêng chính tay lỵ trưởng viết giao cho trưởng lợm dùi thu thuế năm nay. Quan lợng

Làng có 228 mìn, chỉ phải mỗi mìn đóng 1\$00, mà lỵ trưởng nói là 218 mìn, bắt thuế mỗi mìn 1\$00. Hết đồng dùi co giày kèo với quan huyện mà quan không rõ đội đồng lợm dùi đơn lợm xin thay lỵ trưởng lợm và thuế năm nay. Quan lợng

**Nhà in  
Tiếng-dân**  
IN MAU, GIÁ RẺ

hiếu, là người khách kia trốn thoát mọi cách để dâng quâ.

- Thưa quan Tông Giám đốc, người kia làm chủ nhà ấy từ khi mọi giờ sáng; nó có đủ thi giờ mà sắp đặt việc trốn thoát.

- Trốn đi ngay nào?

- Do trên mặt nhâ. Ở chỗ đó, gần những nhà bên đường Gò la xé, mà những nhà này cách nhau rộng lâm là 3 thước, cao thấp hơn kém độ 1 thước.

- Rồi sao nữa?

- Tên kia đem cái thang theo, bát lòn cầu, qua các nóc nhà ấy; rồi tìm một cái nhà nào bô trống để do đó mà xổng. Xổng được rồi thi thoái, dắt lợ trong lợ quan mà đi, tự nhiên. Tóm lại, việc trốn thoát của nó, nó đã sắp đặt sẵn, thành đê như chơi.

- Thế ông đã trả cách đê phả chưa?

- Thưa quan Tông Giám đốc, chỉ những phương pháp đê phả ngót đây nôm na. Chỗ kinh qua, mọi lợt cho lợn di lợng các nhà trong 3 giờ đồng hồ, à xem

### Sách tặng

Bà Haynethi Bao-Hoa-Tourane, tác giả quyển tiểu thuyết « Lai Phuong Mỹ Nhơn-xuất bén » ở Saigon, độ nay, nay mới xuất bản quyền tiếng « Huyện Trần Công Cháu ».

Theo lời trong bài tựa, tiếng này không câu là lối xưa, và vẫn diễn cũ.

Bản bá, дем lịch sử phổ biến thành tiếng, lý tay viết ra, nêu giới ta cũng ít có, không nói nội dung thế nào. Bản báo vui lòng giới thiệu cũng độc giả.

Tiếng này giấy 30 trang, giá bán 0\$30, diễn vừa một tối thi hết.

T. D.

### Bán đấu giá ruộng đất

Đến ngày 28 tháng bảy năm 1934, tức là ngày 17 tháng sáu ta, sẽ bán đấu giá ở Tòa-Sở Quản-ban nông sô ruộng đất kinh sau này:

a) Ruộng ở làng Hưu-pháp (Phú-cát)

1-) 1 mìn sô sào muối thước, nhất đồng diện.

2-) 1 mìn sô sào chín thước, nhất đồng diện.

3-) 1 mìn sô sào hai thước, nhất đồng diện.

4-) 1 mìn sô sào mười bốn thước, tam đồng diện.

5-) 1 mìn sô sào chín thước, tam đồng diện.

6-) 1 mìn sô sào sáu thước bảy tấc, tam đồng diện.

b) Ruộng và đất ở làng

Cánh-vân (Tuy-phước)

1-) 1 mìn đất hàng ba, ba thước.

2-) 1 mìn đất hàng nhì, bốn sào.

3-) 1 mìn đất hàng ba, một sào sáu thước.

4-) 1 mìn ruộng hàng ba năm sào.

5-) 1 mìn đất hàng ba mười thước, năm sào.

6-) 1 mìn đất hàng ba một sào sáu thước.

7-) 1 mìn đất hàng ba chín thước.

8-) 1 mìn đất hàng ba chín thước.

ĐỀ GIÁ :

a) Những ruộng ở làng Hưu-pháp: 100\$00.

b) Những ruộng và đất ở làng Cảnh-đôn: 200\$00.

Bán tiền mặt, tiền phi lợn ngọt

**Đại Hiệu-Nghiêm!**

THUỐC HÓA-PHONG

của HÀI-NGỌC-BƯƯỜNG

Chứa:

1) Càm, cầm, phat nồng, ngọt rét, nhức đầu, đau minh, lịt mũi, ho, nôn, mửa, op;

2) Trứng phong, mèo móm, xích mít, giật tay, giật chân, đờm dài súc súc. - Uống vào khỏi ngay. - Giả trè thông dụng, dân bá có thể cũng dùng duy. - Mỗi hộp giá 10 xu (0\$10).

Bán tại:

Thanh-hóa : M. DI-LONG, 71, phố lớn.

M. VĨNH-HƯNG-

VĨNH-HƯNG, 77, Rue Sarrat.

M. VĨNH-TƯỜNG,

49, Rue Gia-long.

Mua 40 hộp trả lợn, xin tiền giảm 30%, và khỏi phải chịu tiền cước. - Nhận hàng theo cách lãnh hóa giao ngắn (contre-remboursement). - Thuốc rất hiệu nghiệm mà giá lại rẻ, có dùng qua mót bát, xin đồng bát chia cát. - Thu hồi cho:

**M. NGUYỄN-HUY-CÙ**

Tá-tai, làng Hoàng-nghĩa, phủ

Hoàng-hóa, tỉnh Thanh-hóa (Annam)

P. H. lợn cáo

### Còn rái giày nữa?

Lúc này cũng có người đi khắp lợc chăn rái giày, rái giày là-thôn quê, dân hành thị cho đồng-bàn biết rằng: Thủ-đô, ho (Bắc-Bản) là một thê-thuốc trị bệnh ho rõ tái, ho phong, ho gió, ho cho dân dời khán tiếc, uống vào bất-bình, được rui-lòng-lòng. Ai cũng đều biết danh thuốc ho Bắc-Bản, và dân dâng cũng có dân Giả-ré-mới-giờ-đó, các gare zo-zin và nhiều nhà buôn có bán. Ở xa muôn-mua-xin do nơi VIÊN-BỘ II quai de la sasse à HUẾ. Các chò-hàn-kia Khuyah-Diệp có bán.

**CON RÁI BỒ TỬ NAM RA BẮC**

Từ Nam ra Bắc, lợc-sắc cũng có dân chăn con-rái.

Rán-dần-dần-thi-rán-cứu người dân đó.

AI có bình như là: ghô, tóc nguy, hạch

dám, nhâm-mắt, nước lè chung-mẹt,

sỏi-càng, lát, nhọt, song-pbô. Xin-hay-dần

tìn-muôn cho được (Thuốc-dân) hiệu

« CON RÁI » II quai de la sasse à HUẾ.

CON RÁI BỒ TỬ NAM RA BẮC

Tùy Nam ra Bắc, lợc-sắc cũng có dân

chăn con-rái.

Rán-dần-dần-thi-rán-cứu người dân đó.

AI có bình như là: ghô, tóc nguy, hạch

dám, nhâm-mắt, nước lè chung-mẹt,

sỏi-càng, lát, nhọt, song-pbô. Xin-hay-dần

tìn-muôn cho được (Thuốc-dân) hiệu

« CON RÁI » II quai de la sasse à HUẾ.

CON RÁI BỒ TỬ NAM RA BẮC

Tùy Nam ra Bắc, lợc-sắc cũng có dân

chăn con-rái.

Rán-dần-dần-thi-rán-cứu người dân đó.

AI có bình như là: ghô, tóc nguy, hạch

dám, nhâm-mắt, nước lè chung-mẹt,

sỏi-càng, lát, nhọt, song-pbô. Xin-hay-dần

tìn-muôn cho được (Thuốc-dân) hiệu

« CON RÁI » II quai de la sasse à HUẾ.

CON RÁI BỒ TỬ NAM RA BẮC

Tùy Nam ra Bắc, lợc-sắc cũng có dân

chăn con-rái.

Rán-dần-dần-thi-rán-cứu người dân đó.

AI có bình như là: ghô, tóc nguy, hạch

dám, nhâm-mắt, nước lè chung-mẹt,

sỏi-càng, lát, nhọt, song-pbô. Xin-hay-dần

tìn-muôn cho được (Thuốc-dân) hiệu

« CON RÁI » II quai de la sasse à HUẾ.

CON RÁI BỒ TỬ NAM RA BẮC

Tùy Nam ra Bắc, lợc-sắc cũng có dân

chăn con-rái.

Rán-dần-dần-thi-rán-cứu người dân đó.

AI có bình như là: ghô, tóc nguy, hạch

dám, nhâm-mắt, nước lè chung-mẹt,

sỏi-càng, lát, nhọt, song-pbô. Xin-hay-dần

tìn-muôn cho được (Thuốc-dân) hiệu

« CON RÁI » II quai de la sasse à HUẾ.

CON RÁI BỒ TỬ NAM RA BẮC

Tùy Nam ra Bắc, lợc-sắc cũng có dân

chăn con-rái.

Rán-dần-dần-thi-rán-cứu người dân đó.

AI có bình như là: ghô, tóc nguy, hạch

dám, nhâm-mắt, nước lè chung-mẹt,

sỏi-càng, lát, nhọt, song-pbô. Xin-hay-dần

tìn-muôn cho được (Thuốc-dân) hiệu

« CON RÁI » II quai de la sasse à HUẾ.

CON RÁI BỒ TỬ NAM RA BẮC

Tùy Nam ra Bắc, lợc-sắc cũng có dân

chăn con-rái.

Rán-dần-dần-thi-rán-cứu người dân đó.

AI có bình như là: ghô, tóc nguy, hạch

dám, nhâm-mắt, nước lè chung-mẹt,

sỏi-càng, lát, nhọt, song-pbô. Xin-hay-dần

tìn-muôn cho được (Thuốc-dân) hiệu

« CON RÁI » II quai de la sasse à HUẾ.

THU-HƯƠNG  
BÁI-LÝ BỘC-QUỐC  
109, Rue Paul-Bert, HUẾ

# SAVON "CON VOI"

Ai muốn làm đại-lý các tỉnh từ TOURANE ra THANH-HOA, xin thương lượng cho mau

## Mách bảo Bà Con!

Hai thứ thuốc bị truyền.

### THANH HUYẾT NHIỆT. GIÀI NGỌC BỘC!

Thuốc này chuyên trị các chứng ngứa lỗ, rát mạn, da tịt tái, bắt tay tay vàn đỏ, lèn xoáy, phát ban, huyệt khí địt sinh ra ghê rợn, ghê áo, mẩn mày, ngứa ngáy khó chịu, hoặc lèt rong kinh nước đặc sinh ra lèt, giọt, hoặc người bị bệnh Lịu và Giang-mai lèt ngày chán ăn say tuyệt nọc, nhiễm vào mạch máu sinh ra mạn, rát, ngứa lèt quanh nách.

Trò con bị khí huyết khí địt đặc chà me truyền sang, sinh chứng tháo đau, coe đòn, lèt tái, rong sán, mòn hói, cảm, mày khớp mòn. Hoặc người bị bệnh, thường chí là nóng không tiêu, đại tiện lao sét. Muỗi là vò muỗi sẽ chí trù, nóng nực thỉnh thoảng dùng 1, 2 vò để thanh huyết khí, liền huyết đặc rất hay, nam, nữ, lão, non hợp dung.

Mỗi vò giá 1\$00 6 vò 4\$00

Thuốc trả giá mỗi vò 0\$50 6 vò 2\$50

Bán tại hiệu: QUÂN-HƯNG-LONG N° 30 phố Khách VINH

Ở xa gửi: Hành bá giao ngân rất chóng.

### TIỀU - HÀNH - LÂM DƯỢC-PHÒNG

103 phố Hàng-Suối HANOI

Mong mài, bày giờ mới có

## CAO HO

của VINH-HUNG-TƯỜNG — VINH

Trù cò Ho Lao, còn ho gỉ chữa cùng khỏi. Nam, phụ, lão, áu đều dùng thấy kiến hiệu cả. Hiện giờ trẻ con hay có bệnh ho gà, uống phần nhiều khỏi cả. Thật thế không giám nói ngoa. Bán chiết hàng trong một tháng, thứ 0\$80 chỉ bán có 0\$40 dè qui khách thi nghiệm.

### THUỐC LÂU, QUANG-MAI

## TU-NGỌC-LIỀN

Vừa mau khỏi bệnh, lại không hại người

Thuốc lâu giá: 1\$50 — 1\$00 — 0\$50

Thuốc giang-mai giá: 2\$00 — 1\$00

Hiệu chính ở HANOI 117 PHỐ HÀNG BUỒM và khắp các tỉnh đều có đại lý bán



AI BẢN RẺ HƠN THỜI

## AN-THÀNH CHÌ BIÊU KHÔNG !

Nay mờ có áo Chemise col fermeture Eclair rất khéo bén giá đặc biệt 1\$30 mỗi cái, dù các màu, áo tắm biển: 1\$20 mỗi cái; áo lót mành hay đùi lèp thô: 0\$35 mỗi cái, dù các màu.

Áo lèp thô thau của học trò, con gái từ 8 tuổi đến 12 tuổi: 0\$30 mỗi cái.

Porte feuilles khò rộng 0m15x0m10 có fermature hàng nhất: 1\$50; hàng nhì: 1\$20.

Áo khò có fermature: hàng nhất: 1\$20; nhì: 0\$90.

Lụa trắng khò đồng: khò rộng 0m85 giá 0\$43 mỗi thước; 0m80 giá 0\$72 mỗi thước

Lụa trắng khò nam: khò rộng 0m80 giá 0\$57 mỗi thước; 0m75 giá 0\$50 mỗi thước

Gương dẹo mặt dẻo dì nắng, tốt thường hàng, màu xanh thô: 1\$20 mỗi cái.

Mũ pebble lanh tản cát lai sa, hiệu IDEAL mỗi cái: 4\$00 mỗi cái.

Áo múa hàng từ 0\$30 trở lên thời không mất tiền trước.

AN-THÀNH  
41 phố Hàng Bao — HANOI

Các Nghị & za, vi mến có Catalogue An-thanh-1933 & 1934, xin cứ viết thư về hỏi

### HƯƠNG - CÀNG THIỀN - THỢ - ĐƯỜNG TỨC LÀ HONG-KONG TIỀN-SAU-TONG

## CÔ-TẦU-HOÀN

Chuyên trị dân bà kinh-nghẹt không đều, đau bụng, khi hư, và không sinh nở.

## HÀI - CẨU - CHIỀN - KIỆN - THẬN - HOÀN

Thuốc hay nhất, chuyên trị dân ông thận hư.

九腎健便狗海丸嫂姑堂壽天港香

Bán tại:

QUANG-NGAI Quang-Tung-Nguyen  
THU XA Hung-Phat  
TAM-QUAN Phuc-Hiep-Chang  
SONG-CAU Chanh-Thanh  
BHATRAAG Vinh-Phat

HUE Van-Ich  
TOURANE Phuc-Tho-Duong  
FAFOO Quan-Thang-Chang  
QUINHON Phuc-Hiep  
HUE Vinh-Hung

Tốt và rẻ, dùng thử  
mới biết  
Không thử nào bằng.



## THUỐC LÂU BỨC-THỌ

Là một món thuốc ngoại khôn già truyền nhau  
nhất: không hại sinh dục, không bài bối dae giải  
thông nội và mật nhục, như những loài cỏ ban  
món; chỉ trong ba, bốn tiếng đồng hồ đã thấy  
biến hiệu, thấy đó, rồi chứng báo tên mà khỏi  
Thó là một món thuốc rất hàn nghiêm, do được  
nhân anh em chí em chí đang, và dân người ta  
người khác cũng công nhận là

LÂU MỚI MẮC (statige tuberculose)  
buốt, sôi, lâm mủ — có khi lâm cát mủ,  
đau đòn, dùng dùng 12-15g giá 0\$50 một vò

MẮC BÀ LÂU (tuberculosis pulmonaire) tiền  
tiến thông, lâm mủ, hoặc sang dày mới  
có một tí (guérison militaire) sau đó vẫn thi  
lâm vẫn nên dùng dùng 12-15g giá 0\$50  
một vò. Còn TÌM LÀ thì có bò thô số  
3, 4, 5, 6 thô nào cũng 0\$50 một vò chữa  
đáy họng, hắt xoáy là cát dinh, thiếc  
phát, mào gá hoa khứ, dùng thuốc bắc  
hiệu công chẳng bao lâu mà hết nợ.  
Thuốc này công vào cung, hông hại sinh  
dục, không bắc lèn răng, không phải tiêng  
nurse, như những thứ có thấy ngán khinh  
phù.

LÂU MỚI MẮC (statige tuberculose  
buốt, sôi, lâm mủ — có khi lâm cát mủ,  
đau đòn, dùng dùng 12-15g giá 0\$50 một vò

MẮC BÀ LÂU (tuberculosis pulmonaire) tiền  
tiến thông, lâm mủ, hoặc sang dày mới  
có một tí (guérison militaire) sau đó vẫn thi  
lâm vẫn nên dùng dùng 12-15g giá 0\$50  
một vò. Còn TÌM LÀ thì có bò thô số  
3, 4, 5, 6 thô nào cũng 0\$50 một vò chữa  
đáy họng, hắt xoáy là cát dinh, thiếc  
phát, mào gá hoa khứ, dùng thuốc bắc  
hiệu công chẳng bao lâu mà hết nợ.  
Thuốc này công vào cung, hông hại sinh  
dục, không bắc lèn răng, không phải tiêng  
nurse, như những thứ có thấy ngán khinh  
phù.

LÂU MỚI MẮC (statige tuberculose  
buốt, sôi, lâm mủ — có khi lâm cát mủ,  
đau đòn, dùng dùng 12-15g giá 0\$50 một vò

MẮC BÀ LÂU (tuberculosis pulmonaire) tiền  
tiến thông, lâm mủ, hoặc sang dày mới  
có một tí (guérison militaire) sau đó vẫn thi  
lâm vẫn nên dùng dùng 12-15g giá 0\$50  
một vò. Còn TÌM LÀ thì có bò thô số  
3, 4, 5, 6 thô nào cũng 0\$50 một vò chữa  
đáy họng, hắt xoáy là cát dinh, thiếc  
phát, mào gá hoa khứ, dùng thuốc bắc  
hiệu công chẳng bao lâu mà hết nợ.  
Thuốc này công vào cung, hông hại sinh  
dục, không bắc lèn răng, không phải tiêng  
nurse, như những thứ có thấy ngán khinh  
phù.

LÂU MỚI MẮC (statige tuberculose  
buốt, sôi, lâm mủ — có khi lâm cát mủ,  
đau đòn, dùng dùng 12-15g giá 0\$50 một vò

MẮC BÀ LÂU (tuberculosis pulmonaire) tiền  
tiến thông, lâm mủ, hoặc sang dày mới  
có một tí (guérison militaire) sau đó vẫn thi  
lâm vẫn nên dùng dùng 12-15g giá 0\$50  
một vò. Còn TÌM LÀ thì có bò thô số  
3, 4, 5, 6 thô nào cũng 0\$50 một vò chữa  
đáy họng, hắt xoáy là cát dinh, thiếc  
phát, mào gá hoa khứ, dùng thuốc bắc  
hiệu công chẳng bao lâu mà hết nợ.  
Thuốc này công vào cung, hông hại sinh  
dục, không bắc lèn răng, không phải tiêng  
nurse, như những thứ có thấy ngán khinh  
phù.

LÂU MỚI MẮC (statige tuberculose  
buốt, sôi, lâm mủ — có khi lâm cát mủ,  
đau đòn, dùng dùng 12-15g giá 0\$50 một vò

MẮC BÀ LÂU (tuberculosis pulmonaire) tiền  
tiến thông, lâm mủ, hoặc sang dày mới  
có một tí (guérison militaire) sau đó vẫn thi  
lâm vẫn nên dùng dùng 12-15g giá 0\$50  
một vò. Còn TÌM LÀ thì có bò thô số  
3, 4, 5, 6 thô nào cũng 0\$50 một vò chữa  
đáy họng, hắt xoáy là cát dinh, thiếc  
phát, mào gá hoa khứ, dùng thuốc bắc  
hiệu công chẳng bao lâu mà hết nợ.  
Thuốc này công vào cung, hông hại sinh  
dục, không bắc lèn răng, không phải tiêng  
nurse, như những thứ có thấy ngán khinh  
phù.

LÂU MỚI MẮC (statige tuberculose  
buốt, sôi, lâm mủ — có khi lâm cát mủ,  
đau đòn, dùng dùng 12-15g giá 0\$50 một vò

MẮC BÀ LÂU (tuberculosis pulmonaire) tiền  
tiến thông, lâm mủ, hoặc sang dày mới  
có một tí (guérison militaire) sau đó vẫn thi  
lâm vẫn nên dùng dùng 12-15g giá 0\$50  
một vò. Còn TÌM LÀ thì có bò thô số  
3, 4, 5, 6 thô nào cũng 0\$50 một vò chữa  
đáy họng, hắt xoáy là cát dinh, thiếc  
phát, mào gá hoa khứ, dùng thuốc bắc  
hiệu công chẳng bao lâu mà hết nợ.  
Thuốc này công vào cung, hông hại sinh  
dục, không bắc lèn răng, không phải tiêng  
nurse, như những thứ có thấy ngán khinh  
phù.

LÂU MỚI MẮC (statige tuberculose  
buốt, sôi, lâm mủ — có khi lâm cát mủ,  
đau đòn, dùng dùng 12-15g giá 0\$50 một vò

MẮC BÀ LÂU (tuberculosis pulmonaire) tiền  
tiến thông, lâm mủ, hoặc sang dày mới  
có một tí (guérison militaire) sau đó vẫn thi  
lâm vẫn nên dùng dùng 12-15g giá 0\$50  
một vò. Còn TÌM LÀ thì có bò thô số  
3, 4, 5, 6 thô nào cũng 0\$50 một vò chữa  
đáy họng, hắt xoáy là cát dinh, thiếc  
phát, mào gá hoa khứ, dùng thuốc bắc  
hiệu công chẳng bao lâu mà hết nợ.  
Thuốc này công vào cung, hông hại sinh  
dục, không bắc lèn răng, không phải tiêng  
nurse, như những thứ có thấy ngán khinh  
phù.

LÂU MỚI MẮC (statige tuberculose  
buốt, sôi, lâm mủ — có khi lâm cát mủ,  
đau đòn, dùng dùng 12-15g giá 0\$50 một vò

MẮC BÀ LÂU (tuberculosis pulmonaire) tiền  
tiến thông, lâm mủ, hoặc sang dày mới  
có một tí (guérison militaire) sau đó vẫn thi  
lâm vẫn nên dùng dùng 12-15g giá 0\$50  
một vò. Còn TÌM LÀ thì có bò thô số  
3, 4, 5, 6 thô nào cũng 0\$50 một vò chữa  
đáy họng, hắt xoáy là cát dinh, thiếc  
phát, mào gá hoa khứ, dùng thuốc bắc  
hiệu công chẳng bao lâu mà hết nợ.  
Thuốc này công vào cung, hông hại sinh  
dục, không bắc lèn răng, không phải tiêng  
nurse, như những thứ có thấy ngán khinh  
phù.

LÂU MỚI MẮC (statige tuberculose  
buốt, sôi, lâm mủ — có khi lâm cát mủ,  
đau đòn, dùng dùng 12-15g giá 0\$50 một vò

MẮC BÀ LÂU (tuberculosis pulmonaire) tiền  
tiến thông, lâm mủ, hoặc sang dày mới  
có một tí (guérison militaire) sau đó vẫn thi  
lâm vẫn nên dùng dùng 12-15g giá 0\$50  
một vò. Còn TÌM LÀ thì có bò thô số  
3, 4, 5, 6 thô nào cũng 0\$50 một vò chữa  
đáy họng, hắt xoáy là cát dinh, thiếc  
phát, mào gá hoa khứ, dùng thuốc bắc  
hiệu công chẳng bao lâu mà hết nợ.  
Thuốc này công vào cung, hông hại sinh  
dục, không bắc lèn răng, không phải tiêng  
nurse, như những thứ có thấy ngán khinh  
phù.

LÂU MỚI MẮC (statige tuberculose  
buốt, sôi, lâm mủ — có khi lâm cát mủ,  
đau đòn, dùng dùng 12-15g giá 0\$50 một vò

MẮC BÀ LÂU (tuberculosis pulmonaire) tiền  
tiến thông, lâm mủ, hoặc sang dày mới  
có một tí (guérison militaire) sau đó vẫn thi  
lâm vẫn nên dùng dùng 12-15g giá 0\$50  
một vò. Còn TÌM LÀ thì có bò thô số  
3, 4, 5, 6 thô nào cũng 0\$50 một vò chữa  
đáy họng, hắt xoáy là cát dinh, thiếc  
phát, mào gá hoa khứ, dùng thuốc bắc  
hiệu công chẳng bao lâu mà hết nợ.  
Thuốc này công vào cung, hông hại sinh  
dục, không bắc lèn răng, không phải tiêng  
nurse, như những thứ có thấy ngán khinh  
phù.

LÂU MỚI MẮC (statige tuberculose  
buốt, sôi, lâm mủ — có khi lâm cát mủ,  
đau đòn, dùng dùng 12-15g giá 0\$50 một vò

MẮC BÀ LÂU (tuberculosis pulmonaire) tiền  
tiến thông, lâm mủ, hoặc sang dày mới  
có một tí (guérison militaire) sau đó vẫn thi  
lâm vẫn nên dùng dùng 12-15g giá 0\$50  
một vò. Còn TÌM LÀ thì có bò thô số  
3, 4, 5, 6 thô nào cũng 0\$50 một vò chữa  
đáy họng, hắt xoáy là cát dinh, thiếc  
phát, mào gá hoa khứ, dùng thuốc bắc  
hiệu công chẳng bao lâu mà hết nợ.  
Thuốc này công vào cung, hông hại sinh  
dục, không bắc lèn răng, không phải tiêng  
nurse, như những thứ có thấy ngán khinh  
phù.

LÂU MỚI MẮC (statige tuberculose  
buốt, sôi, lâm mủ — có khi lâm cát mủ,  
đau đòn, dùng dùng 12-15g giá 0\$50 một vò

MẮC BÀ LÂU (tuberculosis pulmonaire) tiền  
tiến thông, lâm mủ, hoặc sang dày mới  
có một tí (guérison militaire) sau đó vẫn thi  
lâm vẫn nên dùng dùng 12-15g giá 0\$50  
một vò. Còn TÌM LÀ thì có bò thô số  
3, 4, 5, 6 thô nào cũng 0\$50 một vò chữa  
đáy họng, hắt xoáy là cát dinh, thiếc  
phát, mào gá hoa khứ, dùng thuốc bắc  
hiệu công chẳng bao lâu mà hết nợ.  
Thuốc này công vào cung, hông hại sinh  
dục, không bắc lèn răng, không phải tiêng  
nurse, như những thứ có thấy ngán khinh  
phù.

LÂU MỚI MẮC (statige tuberculose  
buốt, sôi, lâm mủ — có khi lâm cát mủ,  
đau đòn, dùng dùng 12-15g giá 0\$50 một vò

MẮC BÀ LÂU (tuberculosis pulmonaire) tiền  
tiến thông, lâm mủ, hoặc sang dày mới  
có một tí (guérison militaire) sau đó vẫn thi  
lâm vẫn nên dùng dùng 12-15g giá 0\$50  
một vò. Còn TÌM LÀ thì có bò thô số  
3, 4, 5, 6 thô nào cũng 0\$50 một vò chữa  
đáy họng, hắt xoáy là cát dinh, thiếc  
phát, mào gá hoa khứ, dùng thuốc bắc  
hiệu công chẳng bao lâu mà hết nợ.  
Thuốc này công vào cung, hông hại sinh  
dục, không bắc lèn răng, không phải tiêng  
nurse, như những thứ có thấy ngán khinh  
phù.

LÂU MỚI MẮC (statige tuberculose  
buốt, sôi, lâm mủ — có khi lâm cát mủ,  
đau đòn, dùng dùng 12-15g giá 0\$50 một vò

MẮ